



CRDB BANK BURUNDI SA

UMWIDONDORO N'UMUKONO / CARTON DE SPECIMEN DE SIGNATURE

Izina ry ikonte /
*Titulaire du
compte*

Ishami
Agence

*Umunsi
Jour*

*Ukwezi
Mois*

*Umwaka
Année*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Inimero ya konte / **Numéro de compte**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Profession / Umwuga

Aho aba

Adresse complète

Itefone (Yo mu biro)

Téléphone (bureau)

Residence/Mobile

(Portable)

(E-mail)

e-mail:

Umukono

1 Signature

SHIRAKO I FOTO

ATTACHE LA PHOTO ICI

Umukono

1 Signature

SHIRAKO I FOTO

ATTACHE LA PHOTO ICI

/ Copie de pouce

Shirako igikumu / Copie de pouce

MENYA NEZA: Igihe ari abarenga babiri
NOTE : Si plus de deux images et/ou espaces d'utilisation de signatures fourni.

Umukono
3 Signature

SHIRAKO I FOTO
ATTACHER LA PHOTO ICI

Umukono
4 Signature

SHIRAKO I FOTO
ATTACHE LA PHOTO ICI

Ishirako igikumu /Empreinte du pouce

Ishirako igikumu /Empreinte du pouce

Ibiranga Ikoreshwa

Instructions de fonctionnement

Vyemejwe na

Autorisé par

DOSSIER: Changements d'adresse (doit être rempli par le client chaque fois que ça arrive)
Uhinduye aho uba, bimenyeshe banki

Imvo
Raison :

Umukono
Signature

DIASPORA ACCOUNT APPLICATION FORM
IFISHE YO KWUGURUZA IKONTI KU BABA MU MAHANGA

APPLICANT'S PHOTO

**IFOTO
Y'UWUGURUZA**

BANK'S DETAILS / IBIJANYE N'IBANKI

Branch Name / Izina ry'ishami: _____

Date / Itariki:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Account Number / Inomero y'ikonti

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Account Name / Izina ry'ikonti: _____

PERSONAL INFORMATION / UMWIDONDORO

First Name / Izina ritangura: _____

Middle Name / Izina ryo hagati: _____

Surname / Iritazirano: _____

Gender / Igitsina: Male / Umugabo ☐

Female / Umugore ☐

Date of Birth / Itariki y'amavuko:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**ADDRESS DETAILS ABROAD / AHO ABA MU
MAHANGA**

Street Name / Izina ry'ibarabara: _____

District / Akarere: _____

City / Igisagara: _____

Country / Igihugu: _____

IDENTIFICATION DETAILS / UMWIDONDORO UKWIYE

National ID TYPE / Ubwoko bwa karangamuntu:

National ID Card / Ikarata karangamuntu ☐

Valid Passport / Urupapuro rw'inzira rutarahera ☐

National ID No:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Inomero ya karangamuntu

Passport No:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Inomero y'urupapuro rw'ingenzi

Date of issue:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Itariki rwatangiweko

Expiration date:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Itariki ruzohereako

Residential status abroad / Ibijanye no kuba mu mahanga:

Resident / Niho aba ☐

Nonresident / Siho aba ☐

Residence permit No _____

Inomero y'uruhusha rwo kuba mu mahanga:

Expiration Date:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Itariki ruzohereako

**CONTACT DETAILS / IBIJANYE NO GUHANA
AMAKURU**

Email Address _____

Imeyiri

Mobile Phone _____

Iterefone Ngendanwa

PLACE OF BIRTH / AHO YAVUKIYE

Province / Intara: _____

Commune / Ikomine: _____

Hill/Quarter / Umutumba/Ikaritiye: _____

MARITAL STATUS / IBIJANYE N'URUGO

Married / Urubatse ☐ Divorced / Warahukanye ☐

Single / Nturubaka ☐ Widow / Warapfakaye ☐

OCCUPATION DETAILS
AMAKURU AJANYE N'AKAZI

Profession / Umwuga:

Employer Name / Izina ry'umukoresha:

Employer's Email / Imeyiri y'umukoresha:

Employment status / Ibijanye n'akazi: ☐

Self Employed/ Wikorera utwawe ☐

Salaried / Ukorera uwundi

Unemployed / Ntakazi ufise ☐

Remuneration / Umushahara:

DIASPORA ACCOUNT APPLICATION FORM
IFISHE YO KWUGURUZA IKONTI KU BABA MU
MAHANGA

NEXT OF KIN DETAILS / MAKURU Y'INCUTI YA HAFI

First Name / Izina ritangura: _____

Middle Name / Izina ryo hagati: _____

Surname / Iritazirano: _____

Identification Type / Ubwoko bw'ibimuranga: National ID Card / Karangamuntu ☐
Passport / Urupapuro rw'inzira ☐

National ID No / Inomero za karangamuntu:

Passport No / Inomero z'urupapuro rw'inzira:

Mobile Phone No / Inomero za terefone ngendanwa:

Email / Imeyiri:

REFEREE DETAILS / AMAKURU Y'UWO TWOKAKO

First Name / Izina ritangura: _____

Middle Name / Izina ryo hagati: _____

Surname / Iritazirano: _____

Identification Type / Ubwoko bw'ibimuranga: National ID Card / Karangamuntu ☐
Passport / Urupapuro rw'inzira ☐

National ID No / Inomero za karangamuntu:

Passport No / Inomero z'urupapuro rw'inzira:

Mobile Phone No / Inomero za terefone ngendanwa:

Email / Imeyiri:

DIGITAL CHANNELS APPLICATION / UGUSABA KUJA MU BUHINGA BWA NONE

Internet Banking / Ubuvinga ngurukanabumenyi bw'ibanki

Full access / Ukubukoresha bwose ☐

Simbanking / Ugukoresha iterefone ngendanwa:

Phone Number to be linked (Bdi number)

Inomero za terefone ngendanwa yokoreshwa (yo mu Burundi)

Account to be linked

Ikonti yokoreshwa

VISA Tembo Card (FBU) ☐

Ikarata VISA Tembo (Mu marundi)

Services to associate to your FBU card:

Ivyokorerwa kw'ikarata yawe y'amarundi

Cash Withdraw on all Branded local ATMS ☐

Kubikura amahera ku vyuma ATMS vyose
vyahiwacu

Visa Tembo Card (USD) ☐

Ikarata VISA Tembo (Mu madorare)

Services to associate to your USD card:

Ivyokorerwa kw'ikarata yawe y'amadorare

1. Cash Withdraw on all Branded VISA ATMS ☐

Kubikura amahera ku vyuma VISA ATMS vyose

2. Online Payment ☐

Kuronka amahera mu buhinga ngurukanabumenyi

DIASPORA ACCOUNT APPLICATION FORM
**IFISHE YO KWUGURUZA IKONTI KU BARI MU
MAHANGA**

ACCOUNT CURRENCY / UBWOKO BW'AMAHERA ACA KW'IKONTI

BIF
AMARUNDI

☐

USD
AMADORARE YA AMERIKA

☐

EURO
AMAHERA Y'IBURAYA

☐

GBP
AMAHERA YA BONGEREZA

☐

Initial deposit

Amahera y'ibanze ashizweko

Cash

☐

Amakashi

Cheque/Transfer

☐

Isheke/Kurungika

CUSTOMER DECLARATION:

I request you to open an account as specified above.

I declare that the information provided in this application form is accurate and true, and have not withheld any material facts that can be relied on in deciding whether to open this account. I hereby agree to be bound by the terms and conditions, which govern the account, which I am opening with CRDB Bank Burundi together with rules and regulations of requested Cards, and other all other digital services stated herein. I agree that the bank may debit my account for service charges as applicable from time to time. By signing this application form, I will take full responsibility for safe custody of cards, linked gadgets and secure information including passwords, access codes and account information. I agree to inform you of any changes in the information provided in this form or related documents.

IBIMENYESHEJWE N'UMUNYWANYI:

Ndabasavye kunyugururira ikonti nk'uko vyatomowe aho hejuru.

Ndemeje ko amakuru natanze muri iyi fishe ariyo kandi yukuri, kandi ko ata kintu na kimwe cofatirwako mu gufata ingingo yo kunyugururira iyi konti nisigarije. Ndemeye gukurikiza ibisabwa vyose bigenga iyi konti ndiko nduguruza mw'ibanki CRDB y'i Burundi hamwe n'amategako ajanye n'ikarata zisabwa hamwe n'ibindi bikorwa. Ndemeye ko ibanki ishobora gukura amahera kuri konti yanje nk'ayarihishwa ibikorwa bankoreye ku mwanya ku mwanya. Mu gushira umukono kuri iyi fishe, nemeye gufata inshingano yo kubika neza ikarata, amabanga bijanye hamwe n'amakuru y'ibanga harimwo ibiharuro kabanga, amakode yo kwinjira kw'ikonti hamwe n'amakuru ajanye n'ikonti. Ndemeye kubamenyesha ibijanye n'amahinduka mu makuru yatanze muri iyi fishe canke impapuro bijanye.

Name/Izina

Signature / Umukono

Thumb Print / Igikumu

Date / Itariki

OFFICIAL USE ONLY / BIKORESHA N'UBURONGOZI GUSA

SPECIALISED SERVICES / IBIKORWA VYIHARIJE

Agent Banking / Uwukorana n'ibanki

Simbanking / Gukoresha iterefone

Internet Banking / Gukoresha ubuhinga ngurukanbumenyi

Premier / Gutunganirizwa mu buryo

bunyaruka

Others / Ibindi

CUSTOMER DETAILS VERIFIED BY / UMWIDONDORO W'UMUNYWANYI WASUZUMWE NA

Name / Izina _____

Designation / Ico ajejwe _____

Signature and Stamp/Umukono n'ikidodo _____

Date / Itariki

ACCOUNT OPENING AUTHORIZED/ REJECTED BY / UKWUGURURA IKONTI VYEMEJWE/VYANSWE NA

Name / Izina _____

Designation / Ico ajejwe _____

Signature and Stamp/Umukono n'ikidodo _____

Date/ Itariki

If rejected, give a reason / Niba bidakunze vyanswe, tanga impamvu _____



CRDB BANK BURUNDI SA

REGLEMENT GENERAL DES OPERATIONS/AMATEGEKO AGENGA IBIKORWA VYA BANKI

Définition et interprétation/Insiguron'isesangurwa

Par le présent règlement, sauf si le contexte exige une interprétation différente/Twisunze aya mategeko, kiretse igihe ibivugwamwo bifise irindi sesangurwa :

«Le Client» désigne toute personne, société ou personne morale/ « umunywanyi » bisigura umuntu canke ishira hamwe;

«La Banque» signifie la CRDB Bank Burundi SA/ « Ibanki » risigura CRDB Bank Burundi SA;

«Le Compte» désigne le compte à ouvrir en conformité avec le présent règlement et tout autre compte ouvert par le Client à tout moment/ « Ikonte » bisigura ikonte yuguruwe hisunzwe aya masezerano n'iyindi konte yose yuguruwe n'umunywanyi igihe icaricocose;

Ces conditions générales comprennent également les modifications qui y sont apportées de temps à autre. «Singulier» peut aussi comprendre le «pluriel» et vice-versa, et le masculin comprendre le féminin, et vice versa/ **Muri ibiviyisungwa muri rusangi** harimwo kandi n'ivyagiye birahinduka kumwanya kumwanya . Muri « Rudende » harashobora kubamwo « Bwinshi » canke muri « Bwinshi » harashobora kubamwo « Rudende »

Article 1 : Les comptes de dépôt/Ingingo 1:Ikonte zokubikwako

a) Application du taux d'intérêts/ Ikoreshwa vy'uruger orw'inyungu

La Banque applique des intérêts, les accroit sur une base mensuelle et les applique aux comptes en fonction du type de compte/Ibanki iratanga inyungu, ikaziduka hisunzwe ibiharuro vyokumusi kumusi hamwa ikazishira kumakonte bivanye n'ubwoko bw'ikonte.

b) Instructions du client/Ibisabwa umunywanyi:

En ouvrant un compte, le client mandate la Banque pour honorer à son compte tous les chèques, , lettres, billets à ordre, acceptations, les instruments négociables et les ordres établis, acceptés ou établie par lui, ainsi que pour mener à bien toutes les instructions qu'il peut



donner dans le cadre de son compte, même si un tel débit ou exécution des instructions peut entraîner un découvert ou augmenter celui-ci sur son compte/Mukwugurura ikonte, umunywanyi aratuma Bankikumukorera mu kibanza ciwe impapuro zokubikura, igihe umunywanyi asaba uwundi muntungo amurihire ideni afise muri Banki , amakete, Impapuro zokurihirako, Impapuro zokurihirako zemejwe na banki, ibikoresho Banki ikoresha nkomukuriha ivyaguzwe no mu kwishura ideni, n'amategako yashizweho, yemejwe canke yashinzwe, hamwe no gukwirikira amabwirizwa Banki ishobora gushinga mu bijanye n'ikonte y'umunywanyi, naho iryo bikurwa ryoshobora gutuma ikonte yiwe igaragara canke mbereikongerezwa. „

c) la Banque comme agent de collection/Ibanki ikora nk'uwegeranya amahera:

La Banque agit uniquement comme agent de collection du Client et n'assume aucune responsabilité pour la réalisation de tous les éléments déposés auprès de la Banque pour la collecte. La saisie de chèques ou d'autres instruments déposés ne veut pas dire disponibilité pour le retrait jusqu'à ce qu'ils soient collectés par la Banque. La Banque se réserve le droit de débiter un compte qui peut avoir été exceptionnellement crédité d'un article qui par la suite s'est révélé impayé. Nonobstant le fait que l'élément en question a dépassé la période de paiement/Ibanki ikora gusa nk'umukozi yegeranya amahera y'abanywanyi kandi ntirabwa nivyakozwe bijanye nivyahawe Banki muri iryoyegeranywa. Iyandikwa ry'impapuro zokubikura canke ibindi bikoresho vyatanzwe ntibisigura ko ukubikura bica bitangura gushika vyegeranijwe na Banki. Ibanki igumana uburenganzira bwogukura/kugarura amaherakwikonteyashizweko amahera mu gihevyagaragaye ko impapuro zokubikura zitahawe uburenganzira bwokurihwa. Ariko ko icokintu kiba carengeje ikiringo cokurihwa

d) La réservation de fonds/Kubikisha imitahe:

Tout dépôt autre que les paiements en espèces effectué sur le compte du Client sera crédité sur le même compte, sous réserve de la réception du montant par la Banque, Cela vaut également pour les dépôts effectués par chèques tirés sur d'autres comptes de la CRDB Bank Burundi SA, y compris le paiement des chèques des comptes d'autres banques. La réservation s'applique même si cela n'a pas été mentionné sur le reçu ou sur l'avis de crédit/Amahera yose ashirwa kuri konte kiretse amahera arishwe kuri konte y'umunywanyi ashirwa kuri iyo konte nyene, akakirwa na Banki, ivyo biba kandi mugushira amahera kuri konte y'umunywanyi avuye kuyandi makonte ya CRDB Bank Burundi SA hakoreshejwe impapuro zokubikura, harimwo ukurihabiciye mu mpapuro zokubikura kumakonte y'izindi Banki. Urwo ruhusha rurakoreshwa mbere no mugihe ivyo bitanditswe kurupapura rwemeza irihwa canke



kurupapuro rwemeza amahera yashizwe kurikonte

e) Retraits cash/Kubikura amahera:

Les retraits d'espèces sont effectués par les clients aux guichets sur présentation de cartes Tembo, et aux distributeurs automatiques de billets en utilisant les mêmes cartes Tembo/Ibikurwa *ry'amahera rikorwa n'umunywanyi mu bibanza bitangirwak oamahera abanje kwerekana ikarata Tembo, no kumashini zitanga amahera hakoreshejwe izo karata Tembo nyene.*

La banque effectuera également des paiements en espèces à un client sur présentation de chèques ou reçus dûment signée par un signataire autorisé ou par les signataires autorisés en présence du guichetier/Ibanke *kandiiriha amafaranga umunywanyi hakoreshejwe impapuro zokubikura canke impapuro zimeza irihwa ziteweko igikumu n'uwubijejwe canke ababijejwe mu maso y'umukoze akorera mu kibanza batangirako amahera..*

f) Protestations/Ibikorwa:

En aucune façon la Banque ne sera responsable vis-à-vis du client pour avoir honoré, même par négligence tout chèque avec signature ou le contenu de ce qui a été contrefait si/Ntagihe *na kimwe Ibanki izobazwa imbere y'umunywanyi kubijanye nukuba yararishe urupapuro ndihirwako rufise umukono w' umunyanywi canke mugihe ivyanditseko vyashizemwo iyononwa, iyo:*

i) Le client a facilité la falsification, soit par manque de respect de l'une des conditions mentionnées à l'article 12/Umunywanyi *yafashije muri iryoyononwa, canke kutubahiriza iki canke ikindi mu vyasabwe biri mu ngingoya12 .*

ou/Canke

ii) Il ya eu un cas antérieure de faux sur un chèque du client, sans que ce dernier ne s'y soit opposée à la première déclaration du compte débité tels que prévu à l'article 11/harabaye *ikoresha nabi kwurupapuro rwokubikura rw'umunywanyi muri kahise, umunywanyi akavyemera uko adahakanye ivyakozwe kuri konte yiwe nk'uko bitegekanijwe mu ngingoya11 .*

ou/Canke

iii) La contrefaçon a été commise par un employé, préposé, agent, entrepreneur ou sous-traitant du Client/iryo *kosa ryakozwe n'umukozi w'umunywanyi, uwumufasha,*



uwobatunganiriza hamwe ibikorwa canke uwoyagenye igikorwa kimwe muvuyokora.

g) Les comptes débiteurs/Ikonte irimusi y'ubusa:

Si la Banque autorise le client un découvert sur son compte ou une extension, la banque pourra pour cette période, à sa discrétion déterminer, l'intérêt qui sera perçu sur le compte/Iyo ibanki irekuriye ko umunywanyi aronka amahera arengakuyo afise kwikonte, muri icogihe Ibanki arashobora kuvuga inyungu izo kurwa kuri iyokonte .

h) Opposition au paiement/ Guhagarikairihwa:

En cas de perte ou de vol d'un chèque ou d'une faillite du titulaire, la Banque n'acceptera pas d'oppositions au paiement verbales. Ces dernières doivent toujours se faire par écrit/Mugihe urupapuro rwokubikura rwibwe canke rwatakaye canke bivanye n'agahombo k'umunywanyi, Ibankintiyemera kohaba ihagarikwa ryo kuriha riba kumunwa. Iryo hagarikwa ribwirizwa gucishwa mu nyandiko. .

i) Frais/igiciro/ikiguzi c'ivyakozwe:

La Banque a le droit, sans donner préavis au Client, de débiter son compte afin de récupérer toutes les dépenses, honoraires, frais de justice, les intérêts, les commissions, les taxes et droits de timbre payés ou engagés en son nom, les redevances, y compris les intérêts perçus en liaison avec la relation entre la Banque et le Client/ Ibanki irafise uburenganzira, itabanje kugabisha umunywanyi, bwogukura amahera kuri konte y'umunywanyi kugira yirihe ivyoyakoresheje, impembo, amahera yakoresheje muvy' imanza, inyungu, inyungu kubikorwa vyakozwe n'uwundi, amakori, amahera atangakubintu birungitswe, amahera arihwa mu kiringo categekanijwe, , harimwo n'inyungu zitangwa mu bikogwa umunywanyi na Banki bakorana .

La Banque se réserve le droit de prélever des frais de service à des intervalles qu'elle fixera de temps à autre. Ces frais de service seront affichés sur le tableau d'affichage dans les halls bancaires de la Banque/Ibanki irafise uburenganzira bwogukura kuri kontei amaheraajanye n'ivyoikora. Ico giciro c'ivyakozwe kiranikwa mukibanza cabigenewe mu nyubakwa za Banki .



Article 2 : Signataires autorisés/Ingingo2:Abemerewe gukoresha ikonte y'umunywanyi

La Banque s'appuiera sur les spécimens de signatures des personnes autorisées à gérer le compte dans les mandats spécifiques, fournies par le Client /Ibanki yishimikiza impapuro ziranga ibikumu vy'abantu barekuriwe gukoresha ikonte y'umunywanyi mu kiringokizwi, catanzwen'umunywanyi.

Article 3: couverture des chèques retournés impayés/Ingingo3 : Ikingirwa ry'impapuro zokubikura zagurutse zidahembwe

Le Client s'engage à couvrir la Banque pour toute responsabilité découlant de chèques retournés impayés/Umunywanyi yiyemeza kutagira ico abaza Banki kijanye n'impapuro zokubikura zagurutse zidahembwe.

Article 4: Les erreurs de transmissions et d'exécution inadéquate des instructions/Ingingo4 :Amakosa ajanye no gutanga no gukurikiza ukutariko ibisabwa gukorwa

Tous les ordres de paiement, opérations de change et des ventes ou des achats de stocks, des obligations ou actions au Burundi ou ailleurs, entrepris par la Banque pour le compte du Client, seront aux frais du client/Impusha zose zogutanga amahera, ibikorwa bijanye no kuvunja no kugurisha canke kugura ivyankenerwa, ibisabwa canke ibikorwa hano mu Burundi canke ahandi, bikorwa na Banki ibikorera umunywanyi, birihwa n'umunywanyi .

Ni la Banque et/ou l'un de ses agents et/ou correspondants, ni aucun des ses employés respectifs, ne peut être tenu responsable pour toute mutilation, interruption, erreur de transmission, omission ou retard survenant dans un support de transmission (y compris sans limitation, les câbles, les compagnies aériennes, les services de messagerie et de télex et systèmes de télécopie). Toute demande d'intérêts découlant des retards dans la transaction ou la mauvaise exécution des ordres, ne sera pas acceptée par la banque/Nta Banki hamwe/canke n'umwe mu bakozi bayohamwe/canke n'uwobakorana, nta n'umwe mu bakozi bayo yobazwa ivyakozwe nabi, ivyahagaze, amakosa ajanye no kurungika, ukwirengagiza canke ugucererwa mu bikoresha vyokurungika impusha (harimwo nukutagira urugezo, intsinga, amashirahamwe yo kwiunguruza mu ndege, ubuhinga bwogutumatumanako amakuru bwa none).Inyungu yose izosabwa ijanye n'icererwa canke ukudakoraneza ibijanye n'impusha, Banki ntizovyemera

Article 5: Droit de compensation et principe d'unicité des comptes/Ingingo5 : Uburenganzira bwogusubizanya hamwe n'intumbero yo kunywanisha amakonte

Toutes les opérations de toute nature entre la Banque et le Client, doivent être considérés et traités à tous égards comme un seul compte intégrante et indivisible, et la Banque a le droit, sans donner de préavis au Client, de clôturer et d'activer un compte au nom du client contre un autre compte ou celui de tout autre établissement dont le client est propriétaire unique ou vice-versa/Ibikorwa vyose hagati ya Banki n'umunywanyi bibwirizwa gufatwa kandi bigatunganywakumwe nk'uko yoba ari konte imwe yikwiye kandi itagabanywa, kandi ibanki irafise uburenganzira, itabanje kugabisha umunywanyi, kwugara no kwugurura ikonte kw'izina



ry'umunywanyi mu kuyikingira iyindi konte yo muri iyo banki nyene canke iyindi yo muyindi Banki kandi ariy'umunywanyi bwite. .

Article 6 : Droit de gage/ Ingingo 6 Uburenganzira kubintu vy'umunywanyi:

La Banque dispose d'un droit de gage sur toutes les propriétés de quelque nature que ce soit (actions, actions, factures, métaux précieux ou non), déposées ou détenues par la Banque au nom du client et tenant lieu de garantie pour le paiement des dettes dues par le Client à la Banque (que ce soit par le capital, les intérêts, les frais de commission, ou que ce soit et si cette dette a un équilibre fluctuant ou autre), sans préjudice, et la même garantie ne doit pas être affectée par tout autre titre détenues par la Banque pour ces dettes/*Ibanki irafise uburenganzira kubutunzi ubwo ari bwo bwose (ibikorwa, ibirihwa, ubutare bwaba ubwagaciro canke atarubw'agaciro), bufishwe canke bubitse na Banki kw'izina ry'umunywanyi kandi bigafatwa nk'ingwati mw'irihwa vy'amadeni umunywanyi afitiye Banki (yaba umutahe, inyungu, igiciro c'ivyakorewe banki aho ariho hose naho iryo deni ryobarihindagurika canke ikindi), atagahaze, kandi iyongwati ntiraba ikindi cose gifiswe na Banki kiraba ayomadeni.*

Article 7: Comptes joints/Ingingo 7 Ikonterusangi

- a)** Les personnes possédant des comptes joints, s'autorisent mutuellement à déposer auprès de la Banque tous les chèques, billets ou autres instruments pour le paiement des sommes exigibles et paraissant appartenir à l'un ou à tous. En cas de réception de tels instruments par la Banque sans avoir été avisé en conséquence, la Banque est autorisée à approuver un tel instrument au nom de la clientèle et au crédit du même compte/*Abantu bafise ikonte rusangi, barahana uburenganzira bwogushira kuri Banki impapuro zose zokubikura, amanoti canke ikindi cose gikenerwa mukuriha amahera asabwa kandi bigaragara ko ari ay'umwe canke aya bwose. Mugihe ivyo vyankenerwa vyakiriwe na Banki bitabanje kumenyeshwa imbere y'igihe, Ibanki irarekuriwe kwemeza ivyo vyatanzwe kw'izina ry'itunganywa ry'ibijanye n'abanywanyi kandi amahera yakoreshejwe agakurwa kuri iyo konte nyene ubwayo.*
- b)** En cas de décès de l'une des personnes propriétaire des comptes joints, les individus restant ont le droit de disposer de tout solde créditeur, de la sécurité ou des biens à la disposition du compte et solde inutilisé, cela librement et sans aucune limitation/*Mu gihe umwe mubasangiye ikonte asandavye, abasigaye barafise uburenganzira bwokubikura kuri iyokonte, gucungera umutekano wayo n'uw'ibintu birikuri iyo konte n'amahera atakoreshejwe, mu bwigenge atarugezo ntarengwa.*
- c)** Tout découvert ou autres obligations encourues sur le compte, sont la responsabilité conjointe et solidaire de tous et de chacun, propriétaire du compte joint/*Amadeni kumushahara n'ibindi bisabwa vyakorewe kuri iyo konte, birababompi atawiyonkoye, ubutunzi bwakonte.*

Article 8: Opérations à l'étranger/Ingingo 8 Ibikorera hanze y'igihugu



La Banque peut choisir une banque étrangère afin d'effectuer ses transactions à l'étranger pour le compte du client, et ne sera pas tenu responsable des erreurs commises par ladite banque ou de son incapacité à remplir ses obligations. Cependant, lors du dépôt de titres de la clientèle à l'étranger, CRDB Bank Burundi SA, peut être tenu responsable des erreurs et / ou de la non-réalisation à moins que la banque étrangère ait été choisie par le Client/Ibanki irashobora guhitamwo Ibanki yo hanze y'igihugu kugira ikorereyo ibikorwa vyayo kunyungu y'umunywanyi., CRDB Bank Burundi SA, ntizobazwa kumakosa yokonzwe canke kubushobozi buke bwiyo banki yo hanze y' igihugu. Ariko mu gihe cokubika imitahe y'abanywanyi hanze y'Igihugu ibank CRDB BANK Burundi SA irashobora kubazwa amakosa yabaye hamwe/canke nibitakozwe kiretse iyo Banki yo hanze yatowe n'umunywanyi.

Article 9 : Instructions simultanées excédant les fonds du client/Ingingo9:impusha zitangiwe icarimwe zisumba uburyo buriho bwumunywanyi buri

Lorsque la Banque reçoit plusieurs ordres en même temps, et dont le montant total est supérieur au solde disponible ou au crédit accordé au client, la Banque peut honorer lesdits ordres de la manière qu'elle estime appropriée dans la limite des fonds disponibles/Mu gihe Banke ironkeye impusha nyishi icarimwe nayo amafaranga asabwe asumba ayari kuri konte canke ingurane yahawe umunywanyi, Ibanki irashobora kuriha izompusha uko ibona bibereye kurugezo rw'amahera ari kuri konte.

Article 10: Consentement du client/ Ingingo10 : uburenganzira umunywanyi atanga

Le Client accepte et autorise la banque à/ Umunywanyi aremera kandi akarekurira Banki:

- a) se renseigner auprès de toute banque, institution financière, l'ABEF ou tout autre bureau de crédit agréé au Burundi, pour confirmer les renseignements fournis par lui /gutohoza mu yandi ma Banki, inzuzi koreramwo ibijanye n'ubutunzi, ABEF canke ibindi biro vyose bikora ibijanye n'ivyo amadeni vyemerewe gukora mu Burundi, kugira vyemeze inkuru yatanze;
- b) rechercher des informations auprès de toute banque, institution financière, l'ABEF ou tout bureau de crédit agréé, lors de l'évaluation du client à n'importe quel moment, durant l'existence de la relation /kurondera amakuru mw'Ibanke iyo ariyo yose inzuzikoreramwo ibijanye n'ubutunzi, ABEF canke ibindi biro vyose bikora ibijanye n'ivyo amadeni mu gihe cokwiga umunywanyi igihe cose mu gihe bagifitaniye imigenderanire,
- c) Transmettre à la Banque centrale du Burundi ou à toute Bureau autorisé par la loi, les informations relatives au compte tenu de la banque/Guha Bankinkuru y'igihugu canke ibindi biro vyose birekuwe n'amategeko, amakuru ajanye na konte ifishwe na Banki.



Article 11 :Résiliation des relations d'affaires/Ingingo11:Guhagarika imigenderanire

Le Client et la Banque ont tous deux le droit de clôturer le compte et de demander un règlement immédiat de celle-ci, sous réserve de conditions spécifiques régissant le type de compte en question/*Umunywanyu na Banke bompibara barafise uburenganzira bwo guhagarika konte no gusaba ubwonyene itunganywa ryayo hisunzwe ivyasabwe bigenga ubwoko bw'iyokonte.*

Sauf en cas de circonstances exceptionnelles, la banque doit, en cas de clôture d'un compte, donner un préavis et sans aucune obligation de divulguer les raisons de son action/*Kiretse mu bihebidasanze, Ibankitegerezwa, mu gihe c'ihagarikwa vya konte, kugabisha umunywanyu ariko ntitegerezwa kuvuga icatumye ifata iyongingo.*

Article 12 : Les relevés bancaires/Ingingo12 : Ivyerekanaingenekonteyifashe

Un relevé bancaire du compte sera envoyé au client par courrier à la dernière adresse fournie par lui. La banque ne sera aucunement tenue responsable des conséquences éventuelles, au cas où des documents ou relevés bancaires se retrouvent à une mauvaise adresse, en raison d'une défaillance du client à informer la banque sur les changements éventuels d'adresse/*Ivyerekana uko konte yifashe birarungikirwa umunywanyu bicishijwe mu buhinga bwa none kumwidondoro umunywanyu aheruka gutanga. Mugihe impapuro canke ivyerekana uko konte yifashe habaye ukwihenda kuhovacyashijwe, Ibanki siyo ibazwa inkwirikizi bijanye bivanyenuko Umunywanyu atoshoboye kubwira Banki igihe hagize igihinduka kumwidondoro wiwe .*

Les relevés seront adressés aux clients à des fréquences approuvées sans modification. Les clients peuvent toutefois demander des relevés supplémentaires ; ces derniers seront facturés selon les tarifs de la Banque en vigueur/*Ibiranga konte bihabwa umunywanyu kukirango bemera nje atagihinduwe. Abanywanyu ariko barashobora gusaba ibiranga konte vyiyongeye kuvyoba vuganye kukiguzi/kugiciro banke yashizeho.*

Le Client s'engage à vérifier l'exactitude de chaque relevé de compte et d'informer la Banque par écrit, dans les 28 jours suivant le jour de la réception du relevé de compte, de toute omission ou débits erronés, des mentions erronées dans son compte/*Umunywanyu yimeze guhinyuza ukuri kurimubiranga konte kandi akamenyesha Banki abicishije mu nyandiko, mu misi mirongo ibiri n'umunani ikurikira umusi yabironkeyeko, kuvyo yirengagije canke ibikurwa ritagenze neza, udukosa twagaragaye mw'ikonte iwe.*

Le relevé bancaire sera considéré comme une preuve correcte de la situation du compte du client si la Banque ne reçoit aucune plainte du client à l'expiration des 28 jours prescrits/ *Urupapuro rwerekana uko konte yifashe rufatwa nk'icemezo kitabesha c'ubutunzi bwa konte y'umunywanyu iyo Banki itaronse ibirego vy'umunywanyu mu misi mirongo ibiri n'umunani itegakanijwe.*



Article 13 : Chèques / Livres / certificats de dépôt fixes/Ingingo13:Impapuro zokubikura/Ibitabu/urupapuro werekana amahera yabikijwe

Les carnets de chèques et les reçus de dépôts fixes doivent être délivrés et utilisés sous réserve des modalités et conditions imprimées sur la couverture intérieure de carnets de chèques et de reçus de dépôt fixe. Pour éviter tout doute, les conditions suivantes s'appliquent également/Udutabu tw'impapuro zokubikura n'utwerekana ayabikijwe tubwirizwa gutangwa no gukoreshwa hisunzwe ivyategekanijwe n'ibisabwavyanditswe inyuma kugifuniko c'utwodutabu:

- a) Le client s'engage à prendre soin et à utiliser les carnets de chèques ou les certificats de dépôt fixe avec le plus grand soin. La Banque ne peut être tenue responsable en cas d'un chèque ou reçu de dépôt fixe égaré présenté à la Banque, avec les instructions supposées, même si ces prétendues instructions sont honorées par la Banque/Umunywanyi yiyemeza gufataneza no gukoresha neza utwodutabu two kubikura n'izompapuro zemeza amahera yabikijwe mu mwitwarariko mwishi. Ibanki ntaco izobanzwa kubijanye kwizo mpapuro igihe zatakajwe canke zatanzwe mw'ibanki zikarihwa.
- b) Le client s'engage en outre à s'assurer /Umunywanyiariyemeza na ntaryo:
 - i) que toutes les feuilles inachevées à cocher sont conservées en lieu sûr tout le temps/Ko impapuro zitahejeje gukoreshwa zogushirako akamenyetso zibikwa ahantu hakingiye igihe cose;
 - ii) que la banque est informée immédiatement après la découverte par le client que tout le chéquier ou quelle feuille de chèque ou des certificats de dépôt fixe est manquant/Ko igihe cose umunywanyi abonye ko agatabu karimwo udupapuro twokubikura canke udupapuro dukeyi canke impapuro zokubitsa ziburamwo, aca abimenyesha Banki mu magurumasha
 - iii) que toute personne qui prépare les chèques est autorisé à le faire/ Ko umuntu wese atunganya impapuro zokubikura arekuriwe kubikora;
 - iv) Que tout chèque est établi et signé à l'encre/Ko urupapuro rwose vyokubikura rubaruriko igikumu.

L'article 14 :Compte dormant/Ingingo- 14:Ikonto itagikoreshwa

Si le compte reste inactif pendant une période de six mois, il doit être classé comme Compte dormant. Le calcul des intérêts est arrêté, mais les frais restent perçus et appliqués jusqu'à ce que le compte soit soldé/Iyo konte imaze ikiringo c'amezi atandatu, ica ifatwa nkiyitagikoreshwa. Ihururwa ry'inyungu rica rihagarikwa, ariko amahera kuvyakozwe aguma atangwa gushika aho ikonto itunganywa.

L'article 15 :Amendements/Ingingo- 15:Ihinyanyrwa ry'amategeko



La Banque se réserve le droit de modifier ces conditions à tout moment. Tout ajout ou modification de ces termes et conditions fait de temps à autre par la Banque, et dont l'avis a été affiché à la clientèle dans les salles d'attente de la banque, lie le client à la banque dans les mêmes conditions que le présent règlement/Ibankiirafiseuburenganzirabwoguhinduraibibisabwaumwanyauwoariwowose. Icongerrwako canke igihingurwa muri zinongingo canke ibisabwa bikorwa na Banki umwanya uwo ari wowose, bikamenyeshwa abanywanyi mukumanikwa aho barindirira, gutyo bigahuza umunywanyi na Banki cokimwe n'anomategeko.

Clause 16 : loi applicable et élection de domicile/Ingingo 16 Itegekorikwirikizwa n'itorwary'icicaro:

Le présent règlement est régi par les lois de la République du Burundi, et le client doit se soumettre irrévocablement aux juridictions des tribunaux du Burundi/ Ano mategeko agengwa n'amategeko ya Republika y'Uburundi kandi umunywanyi abwirizwa kwisunga ubutungane bwasantare z'Uburundi.

À CRDB BANK BURUNDI SA/KURI CRDB BANK BURUNDI

Ceci sont les termes et conditions générales mentionnés dans le mandat d'ouverture de compte signé par moi / nous et en date du Jour de et je/ nous attestons les avoir lu, compris et acceptés/ Ibi ni ibivugwa n'ibisabwa muri rusangi birimw'itunganywa ryokwugurura konte bitewe ko igikumu na jewe/twebwe.....ikw'igenekerezorya..... Umusiwa Kandi jewe/twebwe turemeje ko twabisomye, turabitahura hama turavyemeza.

Signé (pour le compte du client)/Bitewe ko igikumu (Kubw'umunywanyi)





*The Bank that listens/La
Banque qui écoute/Ibanki
yitaho abanywanyi*

Indemnity for Telephone, Facsimile and Email Banking Instructions/Indemnité pour les instructions bancaires de téléphone, fac-similé et E-Mail/Urupapuro rwemeza itunganywa ry' ibisabwa biciye kuri telephone, kumpapuro zagizwe kopi, nokubuhinga ngurukana b'umenyi

To the Branch Manager/Au Chef de l' Agence/Ku Muyobozi w' ishami..... Branch/Agence/ Ishami

1. I/We/ ("the Customer (s)" /Je/Nous(le(s) client(s))Jewe/Twebwe umunywanyi(abanywanyi)..... holders of account number/titulaire(s) du compte numéro /Nyene ikonte numero.....in addition to the mandates between the Bank and the Customer governing the operation of the Customer's account(s) and credit or other facilities or banking arrangement with the Bank (the "Mandate") hereby covenant as follows./ *s'ajoutant aux mandats entre la Banque et le client régissant les opérations de(s) compte(s) du client et credit ou toutes autres facilités ou arrangement bancaires avec la Banque(le mandataire)les conventions suivantes/hiyongeyeko amasezerano atunganya ibikorwa vy'ikonte y'umunywanyi hagati ya Banki n'umunywanyi hamwe nyene n'ibijanye n'ingurane canke utundi turusho Banki iha umunywanyi, dusubiye kwiyemeza ibi bikurikira.*
2. Notwithstanding the terms of the Mandate or of any future mandate or other agreement or course of dealing between the Bank and the Customer, the Bank is requested and authorised, but is not obliged, to rely upon and act in accordance with any notice, demand or other communication which may from time to time be, or purport to be given by telephone, cable or facsimile by the Customer or on behalf of the Customer by any one of the persons mentioned below without inquiry on the Bank's part as to the authority or identity of the person making or purporting to make such notice, demand or other communication and regardless of the circumstances prevailing at the time of such notice, demand or other communication. The bank shall be entitled to rest such notice, demand or other communication as fully authorised by end binding upon the customer and the Bank shall be entitled (but not bound) to take such steps in connection with or in reliance upon such communication as the bank may in good faith consider appropriate, whether such communication includes instructions to pay money or otherwise to debit or credit any account or relates to the disposition of any money, securities or documents, or purports to bind the Customer to any other type of transaction or arrangement whatsoever, regardless of the nature of the transaction or arrangement or the amount of money involved and notwithstanding any error or misunderstanding or lack of clarity and legibility in the terms of such notice, demand or other communication/Endépít des termes des mandats ou tout prochain mandat ou autre accord ou les systèmes de transaction entre la Banque et le Client, la Banque est demandée et autorisée, mais elle n'est pas obligée de compter sur et agir conformément à n'importe quelle affiche, demande ou autre communication qui peut de temps en temps être, ou prétendre être donnée par téléphone, ou cable ou facsimile par le client ou du côté du client par n'importe quelles personnes mentionnées ci-dessous sans enquête de la part de la banque comme à l'autorité ou l'identité d'une personne faisant ou prétendant faire telle affiche, demande ou autre communication sans tenir compte des circonstances dominantes lors de telle affiche, demande ou autre

communication. La banque pourrait être responsable de l'interprétation de telle affiche, demande ou autre communication comme autorisée effectivement en faveur du client et la banque pourrait avoir droit de prendre telles étapes conformément à ou en dépendance sur telle communication comme la Banque peut avec fidélité considérer appropriée, si telle communication inclut les consignes de payer l'argent ou autrement débiter ou créditer n'importe quel compte ou se rapportant à n'importe quelle monnaie, sécurités ou documents, ou prétendant de lier le client à n'importe quel type de transactions ou n'importe quelles dispositions sans tenir compte de la nature de transaction ou disposition ou la somme de l'argent impliquant et en dépit de n'importe quelle erreur ou malentendu ou manque de clarté et légitimité concernant telle affiche, demande, ou autre communication/Ndetse ibiri muri ano masezerano canke ayandi azoshirwaho canke ibindi bumvikanye canke uburyo bwo kubika/kubikura hagati ya Banki n'umunywanyi, Ibanki irasabwa kandi irarekuriwe, ariko ntitegerezwa canke gukora yisunze ivyandiko, ibisabwa canke ibivugwa ku mwanya ku mwanya, canke ibica ku ma terefone canke ku buhinga ngurukana b'umenyi bitanzwe n'umunywanyi canke uwundi muntu wese yatumwe n'umunywanyi atamatohoza ibanki irinze gukora nk'umutegetsi canke uwundi wese yoba yashizeho canke yipfuzaga gushiraho ivyo vyandiko, uruhusha canke ikindi yifuza gushikiriza itaravye igihagararo c'uwabishizeho, uwabisavye canke uwabivuze. Ibanki irashobora kugira uruhara muri ivyo vyandiko mukworohereza umunywanyi nk'uko ibirekuriwe kandi Ibanki irashobora kuronka uburenganzira yo gufata iyo ntumbero yo kwisunga ibiba vyashikirijwe nk'uko banki yobona ko bibereye, iyo izo nkuru zijanye n'ibisabwa mugutanga amahera canke ibindi bijanye n'ukubika canke kubikura kwi konte iyo ariyo yose canke biraba irindi faranga, umutekano canke impapuro, canke ugushaka ko umunywanyi yokoresha ubundi buryo bwo gukoresha ikonte yiwe tutaravye uburyo ayikoresha mu kubika n'ukubikura canke amategeko abigenga canke igitigiri c'amafaranga cakoreshajwe atakuraba amakosa yakoreshejwe, ukutumvikana canke kubamwo agapfungu ku bijanye n'amategeko muri ivyo vyandiko, ibisabwa canke ibindi vyavuzwe hakoreshejwe ubundi buryo bwo gutumatumanako amakuru.

3. In consideration of the Bank acting in accordance with the terms of this letter, the Customer undertakes to indemnify the Bank and to keep the bank indemnified against all losses, claims, actions, proceedings, demands, damages, cost and expenses incurred or sustained by the Bank of whatever nature and how so ever arising, out of or in connection with such notices, demands or other communications, provided only that the Bank acts in good faith, except where such losses etcetera arise through the wilful negligence or the Bank./En considération de la Banque agissant conformément aux termes de cette lettre, le Client entreprends d'indemniser la Banque et de protéger la Banque en l'indemnifiant toutes sortes de perte, réclamations, actions, processus, demandé, dégâts, coûts, et dépenses encourus et subis par la Banque de n'importe quelle nature, de n'importe comment se présentant, en dehors ou conformément aux affiches, demandes ou autres communications, pourvu que la Banque agisse seulement fidèlement, sauf lorsque ces pertes etc. surgissent à travers la négligence délibérée ou la Banque/Turavye ibijanye na Banki ikora yisunze ibivugwa muri rino kete, umunywanyi arashumbusha Banki kandi akayikingira mukuyishumbusha kuvyaho yamvuye vyose, ugusaba, ibikorwa, ingendo, ibisabwa, ivyononekaye, ikiguzi, n'ibindi yakoresheje uko bimeze kwose hisunzwe ivyandiko, ibisabwa canke ibindi vyavuzwe, Ibanki ipfa kuba yabikoze uko biri, kiretse igihe ubwo buhombe bwatewe nukutitaho ibintu kurengeje kwa Banki.
4. Original copies of instructions transmitted through a facsimile machine/ telephone must be forwarded to the Bank within 2 days./ Les copies originales des instructions transmises à travers les machines/téléphones facsimile doivent être expédiées à la Banque pendant

2journs/Impapuro zidasubiwemwo zerekana uko ibikorwa bingenda zatanzwe zicishijwe mumamashine/terefone zasohowe zibwirizwa kurungikirwa Banki mu misi ibiri.

5. The terms of this letter shall remain in full force and effect unless and until the Bank receives, and has a reasonable time to act upon, notice of termination from the Customer in writing (in its original form) duly signed by authorised signatories, save that such termination will not release the Customer from any liability under this authority and indemnity in respect of any act performed by the Bank in accordance with the terms of this letter prior to the expiry of such time. / Les termes de cette lettre pourraient rester puissants et efficaces en moins que et jusqu'à ce que la Banque reçoive, et ait un temps suffisant pour agir là-dessus, l'affiche de résiliation du Client par écrit (dans son formulaire original) dûment signé par des signataires autorisés, sauf que cette résiliation ne relâchera le client de n'importe quelle responsabilité sous cette autorité et indemnité en respectant n'importe quel service rendu par la Banque conformément aux termes de cette lettre priorisant telle date d'expiration. / Ibivugwa muri rino kete bishobora kugumana inguvu zikwiye kandi bigakwirikizwa kiretse canke gushika Banke ironke canke ironke umwanya ukwiye kugira igire ico irivuzeko, ikerekana ikete ryo kuvavanura n'umunywanyani (mu rupapuro ryo kwuzuza rudasubiyemwo) ruteyeko igikumu nk'uko bibereye n'ababifitiye uburenganzira, kiretse igihe iryo vavanura ritarekurira umunywanyani uburenganzira bumwe bumwe kuvyaho ajejwe canke inshumbusho mukwubahiriza ibikorwa ivyaho arivyo vyose vya Banki nk'uko rino kete ribitegekanywe rishira imbere itariki iyi bizohereza.

Customer's Name/Nom Client/Izina ry'umunywanyani: (1).....

Signatures/Signatures/Umukono: (1).....

Date/Date/Igenekerezo :



ANNEX 2: INTERNET BANKING APPLICATION FORM

TO BE FILLED BY CUSTOMER

Name of Customer:

Postal Address:

Email Address:

Mobile Number:

Customer Category:
(Delete whichever is inapplicable)

Two factor authentication (please tick)

- I. Hard Token ()
- II. SMS TAN ()
- III. MOTP ()

Accounts to be linked

No.	Account No	Limit	Branch	No.	Account No	Limit	Branch
1				4			
2				5			
3				6			

Users and services to be linked (Please tick to select the service you request for each user)

S/N	FULL NAME	USER MOBILE NUMBER	USER EMAIL ADDRESS	ACCESS LEVEL				ACCOUNT NUMBER	USER LIMIT
				VIEW ONLY	INPUT ONLY	VIEW APPROVE	FULL ACCESS		
1									
2									
3									



Authorized signatories' signatures to grant above the right to operate Internet banking

Full Name	Signature
1.	
2.	
3.	
4.	

FOR BANK USE ONLY

Customer details verification (BRANCH)

Customer Authorization Mandate:

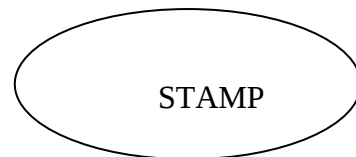
- 1. Sole Proprietor (*Tick*) _____
- 2. Two to Sign (*Tick*) _____
- 3. Multiple Signatures (*Tick*) _____
- 4. Multiple Signatures (*Tick*) _____

Bank Officer:

Name: _____ Signature: _____ Date: _____

Manager Business Banking:

Name: _____ Signature: _____ Date: _____



APPLICATION PROCESSING AT HEAD OFFICE

I hereby confirm that Internet banking has been set up as requested.

Service Administrators:

Maker Name: _____ Title..... Signature: _____ Date_____

Checker Name: _____ Title..... Signature: _____ Date_____

